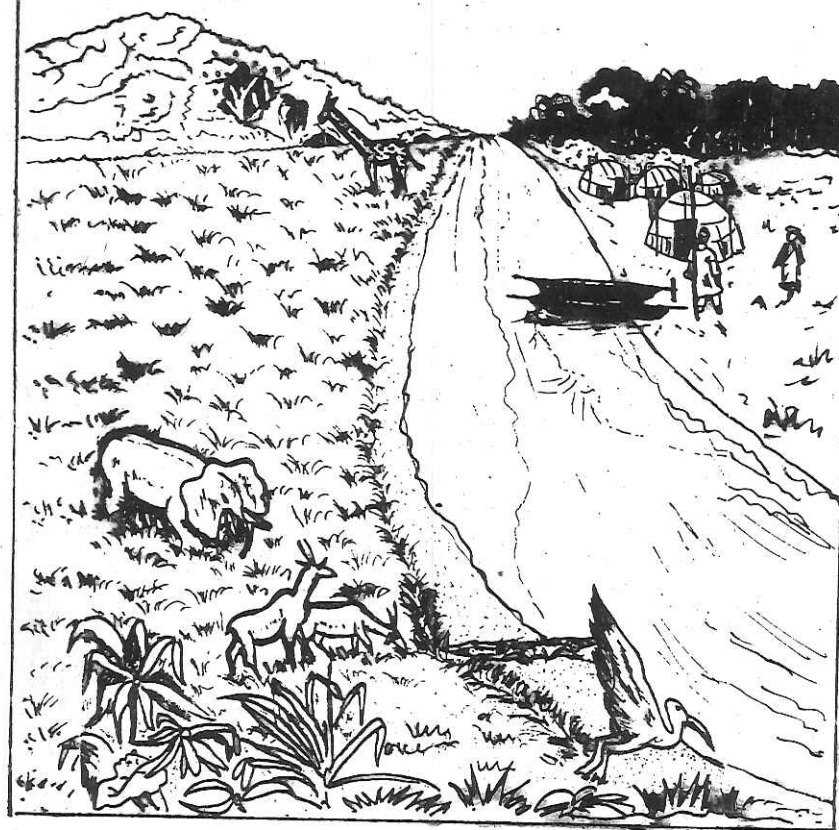


# Ir windilaa



DNAFLA-UNICEF  
Bamako, 1989

**Ir windilaa**

## Ir windilaa : (gandaa)

### I.- Ir windilaa

Nga ti gandaa kaŋ ra ir goo, nda hayey kaŋ goo a ra, nda i ga tee teehaya wala barahaya.

#### Ir windilaa hayey ti :

- laboo boŋ almaanoo : suboo nda adabbawey nda laboo boŋ harey,
- laboo cire almaanoo : harey nda laboo ciroo almaanoo kaŋ goo a ra,
- borey sutura dogey

\* laboo boŋ almaanoo : nga ti almaanoo kaŋ goo laboo ga.

- dawoo : nga ga azayrawey goo,
- azeyrawey : ngey ti subey nda tuurey kul kaŋ ga zay laboo ga,
- adabbawey : ngey ti adabbawey kul margante wey kaŋ goo ganjoo ra nda wey kaŋ goo koyraa ra nda haroo waney.

\* laboo cire nafawey : nga ti alman kul kaŋ goo laboo cire : harey nda guurey

\* borey sutura dogey : ngey ti cinarawey : kaŋ borey na i tee ngey boŋ sutura nda ngey boŋ jebuyan se : hugu, hukkuum, garu...

### II.- Ir windilaa nafaa

Ganda ga ti nafaw haya borey se, woo se borey ga hima ka durkutu ka gandaa kayandi.

#### 1. Laboo boŋ almaanoo nafaa :

##### 1.1. Areyraa nafaa :

1.1.1. Borey se : azayra ga ti i se hunay nda safari, nda bi nda goyjinay nda cinahaya kaŋ ga hima nd'ey.

1.1.2. Adabbaa se : azayra ga ti adabbaa se hunay, a ga ti a se tukudoo nda hunanzamay doo nda hay doo.

1.1.3. Azayra ga laboo jebu ganaw ra kaŋ hari wala hew ma a tee, a ga laboo kaanandi fita buuney kaŋ funbu a ra dalil se.

1.1.4. Gandaa yaynandoo se : tuurey ga gandaa yaynandi, i ga ncirni cee. Woo se ncirni ga boobo ka kaŋ tuuri boobo dogey ra sanda Siigaaso cine.

2.1.1. Adabbaa nafaa : adabbaa nafaa ga boobo : a ga ti hunay nda safari, nda kaaruma haya, nda goy jinay, nda hari gurhaya, nda gaayay haya, nda maamala haya, nda kanbegoy haya, nda haya kaḅ ga hima nd'ey.

2.1.2. laboo ciroo almaanoo nafaa :

2.2.1. hari nafaa :

\* borey se : hari goo hunayan haya gaabantey ra adama-ize siinda goy kul kaḅ si deega hari ga.

\* laboo se : haroo ma too suboo ma zay, adabbawey ma huna.

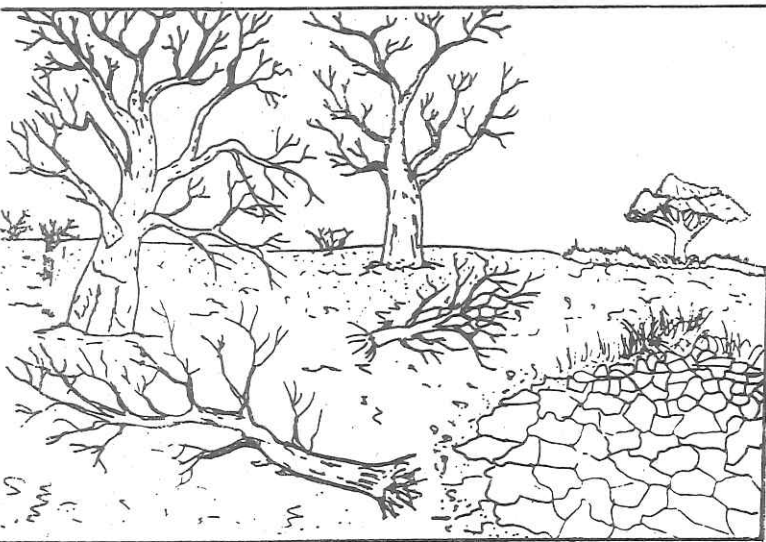
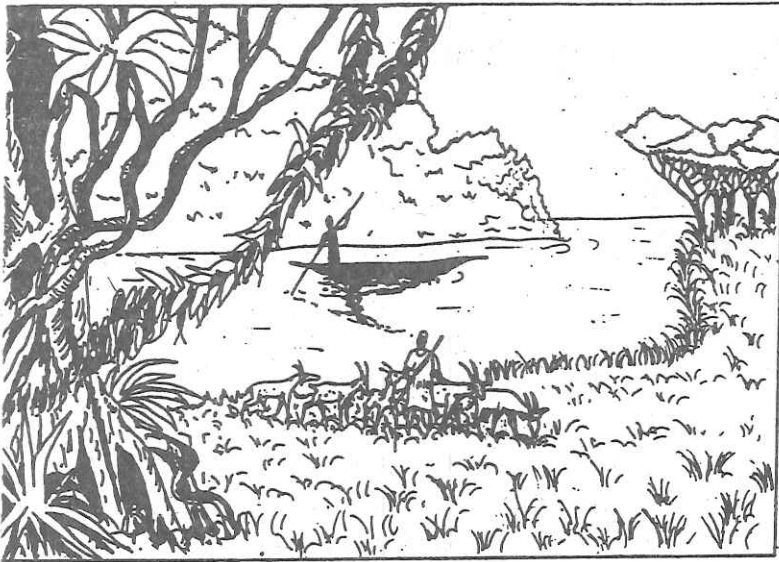
2.2.2. laboo ciroo almaanoo nafaa : laboo ciroo almaanoo nafawey ga boobo fondo booboyaḅ ra :

- nga nafaa goo hunay here (sanda Tawdeeni ciroo)
- a goo alfaritaray here (sanda Tilemsi fosufasoo)
- a goo cinaray here (sanda Teesalit dooroo).

### III.- Zaman zeenaa nda zamanoo kaḅ goo laasaaboo :

Zaman zeenaa nda zamanoo kaḅ goo laasaaboo ga ir fahamandi kaḅ gandaa almaanoo ben haya no ganda here deedandey wey g'ir noo woo din fahamoo.

Zaman zeenaa (koo gaa jine)	zamanoo kaḅ goo
* <u>azeyraa</u> : . saaji komo	. saaji kooga
. saaji boobo	. tuuri yalaafante
. subu boobo kaḅ	. subu jaḅay
ga	. subu kaḅ si nda albarka
dumi-dumi	- tuurey dumey jerey ga baa ka ben sanda koronbe nda ferre, nda baani
	- subey jerey dumey ga baa ka ben sanda diiri nda alada nda hubay.
. <u>adabbaa</u> : <u>adabba biirantey</u>	
- hawey : kowski : 5.350.000 (Gaawo nda Tunburu areeḅiyonney.)	75 000 (Gaawo)
- alman mariya : boḅ : 16.050.000 (Gaawo nda Tunbutu areeḅiyonney)	225 000 (Gaawo)



### III.- Zaman zeenaa nda zamanoo kaɗ goo laasaaboo :

Zaman zeenaa nda zamanoo kaɗ goo laasaaboo ga ir fahamandi kaɗ ganda almaanoo ben haya no ganda here deedandey wey g'ir noo woo din fahamoo.

Zaman zeenaa (koo gaa jine)

\* azeyraa : . saaji komo  
 . saaji boobo  
 . subu boobo kaɗ  
 ga

dumi-dumi

zamanoo kaɗ goo

. saaji kooga  
 . tuuri yalaafante  
 . subu jaɗay  
 . subu kaɗ si nda albarka  
 - tuurey dumey jerey ga baa  
 ka ben sanda koronbe nda  
 ferre, nda baani  
 - subey jerey dumey ga  
 baa ka ben sanda diiri  
 nda alada nda hubay.

. adabbaa : adabba biirantey

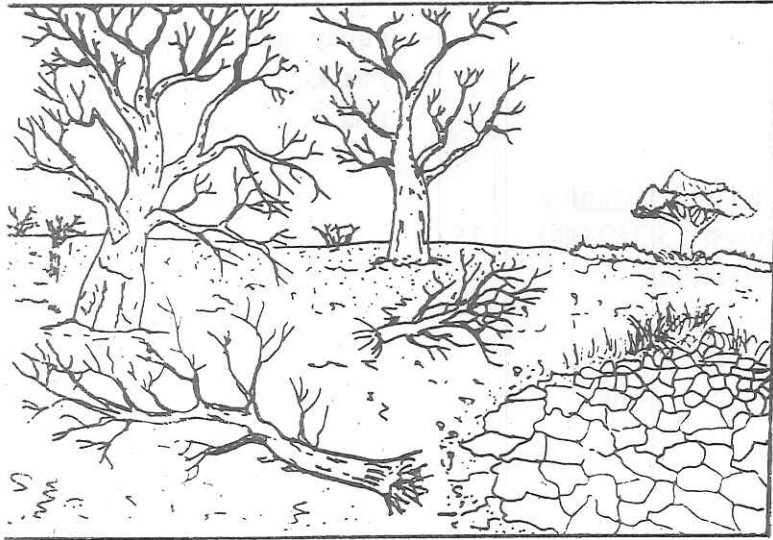
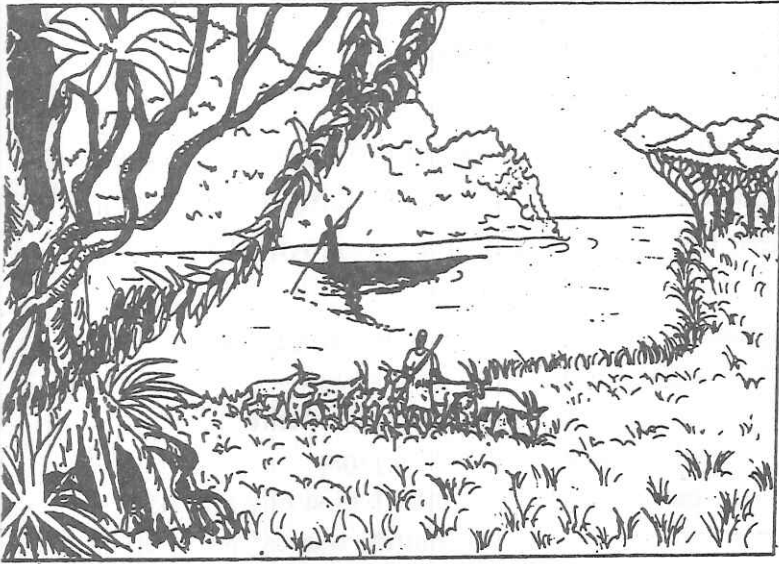
- hawey : kowsi : 5.350.000

(Gaawo nda Tunburu  
 areeɗiyonney.

- alman mariya : boɗ :  
 i6.050.000 (Gaawo nda  
 Tunbutu areeɗiyonney)

75 000 (Gaawo)

225 000 (Gaawo)



+ Saajoo adabbaa :

adabba boobo kaṅ ga dumi-dumi

+ adabba kaccaroo na alhukumoo ka hooyanoo karanti (amar nda alanbaana nda taatagay nda ddoobal ga baa ka ben).

x Hari hayey :

hari haya boobo kaṅ ga dumi-dumi

x hari hayey jerey dumey nakasi : (gonay, kaaray, jagay, ayu).

+ harey :

hari boobo (hondoo nda isaa ra) gandaa kul ra.

# hari kacuu  
# dawtaasi na gandaa kul yahaaza (yagalam)  
# labey jerey hun ka goy koogaa sibil se.

#### IV.- Ir windilaa jaaseroo sibiley

Zaman zeenaa nda zamanoo kaṅ goo laasaaboo n'ir cebe kaṅ siita goo hõ. Siitaa din sibiley ga boobo :

##### \* Kaydiyawey laalaroo :

Koogawey kaṅ tee cere bande na laboo ciroo haroo kaccandi, a na tuurey jerey wii, a na subey jerey ganji zayyan, a na dayey nda bangey jerey koogandi, a na isaa haro kaccandi. A na gandaa konnoo tonton, a na subey nda tuurey koogandi. Hew boobey ga haroo kooguyanoo caṅandi, i ga laboo ganandi, i ga gandaa fici. Ncirṅey ga laboo dandandi.

Ncirṅey here, koogaa silbawey ti Buram kaṅ ga bãy ka duu milimeetar 160, 1951 jiire ka kaa 1981 mana duu kala milimeetar 91, 1981 ka kaa 1987.

- waati ma kay kuryanoo nda haṅandiyanoo se hondoo nda isaa ra ;
- waati ma kay taamoo se.

ir gandaa kulayanoo se Maali alhukumoo na hayey wey karanti :

- faari taaga diiyan hondey nda tondey cerwey ga, hewoo nda haridandey masi dawoo ganandi.
- faari taaga diiyan hari kayey manay ga (meetar 25 haroo se),

##### + Saajoo adabbaa :

adabba boobo kaṅ ga dumi-dumi

##### x Hari hayey :

hari haya boobo kaṅ ga dumi-dumi

##### + harey :

hari boobo (hondoo nda isaa ra) gandaa kul ra.

+ adabbaa kaccaroo na alhukumoo ka hooyanoo karanti (amar nda alanbaana nda taatagay nda ddoobal ga baa ka ben).

x hari hayey jerey dumey nakasi : (gonay, kaaray, jagay, ayu).

# hari kacuu  
# dawtaasi na gandaa kul yahaaza (yagalam)  
# labey jerey hun ka goy koogaa sibil se.

#### IV.- Ir windilaa jaaseroo sibiley

Zaman zeenaa nda zamanoo kaŋ goo laasaaboo n'ir cebe kaŋ siita goo hõ. Siitaa din sibiley ga boobo :

\* Kaydiyawey laalaroo :

Koogawey kaŋ tee cere bande na laboo ciroo haroo kaccandi, a na tuurey jerey wii, a na subey jerey ganji zayyan, a na dayey nda bangey jerey koogandi, a na isaa haro kaccandi. A na gandaa konnoo tonton, a na subey nda tuurey koogandi. Hew boobey ga haroo kooguyanoo caŋandi, i ga laboo ganandi, i ga gandaa fici. Ncirŋey ga laboo dandandi.

Ncirŋey here, koogaa silbawey ti Buram kaŋ ga bãy ka duu milimeetar 160, 1951 jiire ka kaa 1981 mana duu kala milimeetar 91, 1981 ka kaa 1987.

- waati ma kay kuryanoo nda haŋandiyanoo se hondoo nda isaa ra ;
- waati ma kay taamoo se.

ir gandaa kulayanoo se Maali alhukumoo na hayey wey karanti :

- faari taaga diiyan hondey nda tondey cerewey ga, hewoo nda haridandey masi dawoo ganandi.
- faari taaga diiyan hari kayey manay ga (meetar 25 haroo se),

+ Saajoo adabbaa :

adabba boobo kaŋ ga dumi-dumi

+ adabbaa kaccaroo na alhukumoo ka hooyanoo karanti (amar nda alanbaana nda taatagay nda ddoobal ga baa ka ben).

x Hari hayey :

hari haya boobo kaŋ ga dumi-dumi

x hari hayey jerey dumey nakasi : (gonay, kaaray, jagay, ayu).

+ harey :

hari boobo (hondoo nda isaa ra) gandaa kul ra.

# hari kacuu  
# dawtaasi na gandaa kul yahaaza (yagalam)  
# labey jerey hun ka goy koogaa sibil se.



#### IV.- Ir windilaa jaaseroo sibiley

Zaman zeenaa nda zamanoo kanj goo laasaaboo n'ir cebe kanj siita goo hõ. Siitaa din sibiley ga boobo :

\* Kaydiyawey laalaroo :

Koogawey kanj tee cere bande na laboo ciroo haroo kaccandi, a na tuurey jerey wii, a na subey jerey ganji zayyan, a na dayey nda bangey jerey koogandi, a na isaa haro kaccandi. A na gandaa konnoo tonton, a na subey nda tuurey koogandi. Hew boobey ga haroo kooguyanoo canjandi, i ga laboo ganandi, i ga gandaa fici. Ncirney ga laboo dandandi.

Ncirney here, koogaa silbawey ti Buram kanj ga bay ka duu milimeetar 160, 1951 jiire ka kaa 1981 mana duu kala milimeetar 91, 1981 ka kaa 1987.

- waati ma kay kuryanoo nda hanjandiyanoo se hondoo nda isaa ra ;
- waati ma kay taamoo se.

ir gandaa kulayanoo se Maali a!hukumoo na hayey wey karanti :

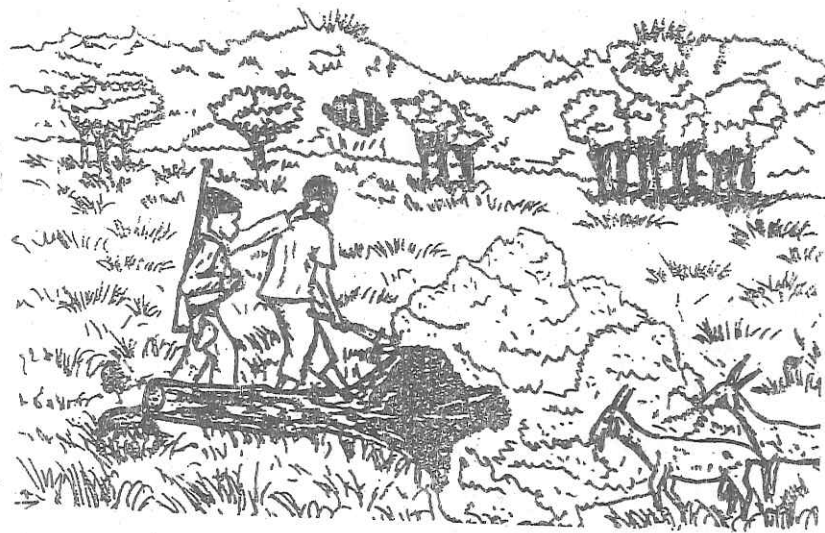
- faari taaga diiyan hondey nda tondey cerewey ga, hewoo nda haridandey masi dawoo ganandi.
- faari taaga diiyan hari kayey manay ga (meetar 25 haroo se),

- faari taaga diiyan saaji nafantey ra : (teenay saaji, baani saaji, bisaw saaji nda hawa kanj ga him'ey),
- faari taaga diiyan nongey ra kanj i na i nanj gandaa heneno se,
- nongu kanj i na nanj tuuri dumayan se ra,
- tuurey hunday wala ngey kanbey zafayanoo adabbaa se. Nda boro ga tuuri kanbe zafa, ma zafa ganda kanbey ra,
- war masi tuurey zafa kanj i na i karanti,
- war masi tuurey kokosey kaa, war masi linjey dunbu.

hooyanoo here : hooyan karanti Maali ra  
za 1978

hamiisaa hooyanoo here :

- boro si hima ka jinay ka hoo kanj fewyanoo ga harihamey wii, wala haya kanj ga i posina, wala kanj ga i ka gabu,
- boro masi hoo jinay ka hoo kanj ga hamiisa dummiyoo hunday wii,



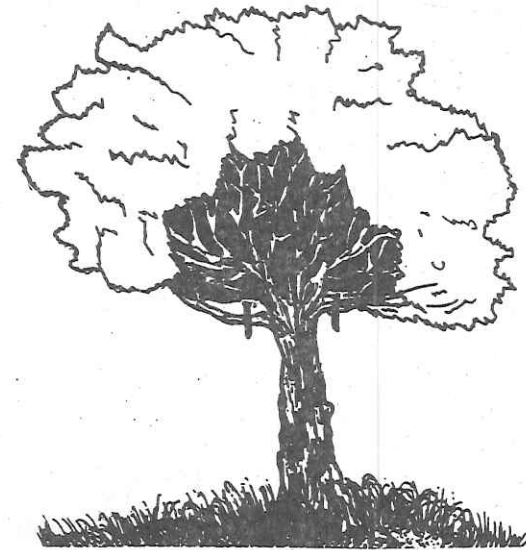
**Sibiley kan ga hun borey here ti wey :**

- tuurey zafayanoo nda booboyan,
- faari taagey diyanoo kan kate tuuri zafayan nda subu tonayan,
- saajoo adabbaa wiiyanoo nda booboyan
- arzakaa tinjaa gandaa se ga azayraa hasara, a ga gandaa tirfa.

**V.- Ir windilaa jebuyanoo nda nga kayandiyanoo**

Hala ir windilaa ma duu ka jebu, a ma ti kay haya, ir ga hin ka gaabu alaada dabari kayantey kan ir ga i bay ga, sanda :

- boro masi haroo lutu hamiisey ga nda taka kan ga i ganji bisayan waati kuku ra.

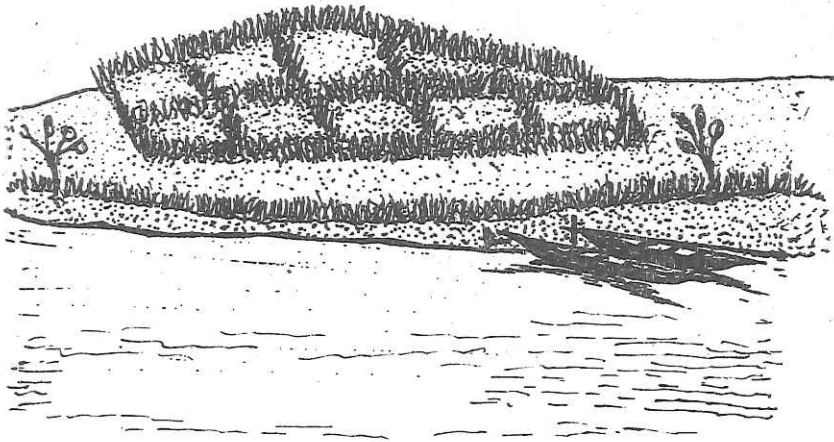


**Daadam nda yaamar**

i ga borey yaamar nda :

- i ma arzaka tee kan i ga hin k'a huna,
- i ma dabari tee kan ga tuuroo nda burgudogey huna,
- nongey kan tirfa i ma i karanti,
- i ma ngey kurdogey nda ngey haɗandidogey kula,
- i ma alfaritaray nda jawdimarayan ka cere timmandi zama kabe hinka no ma cere jimay,

- i ma gaabu feema albarkanta teeyan ga kaŋ ga i ganji i ma tuuo hasara,
- i ma gaabu labu hugu gungulante cinayan ga kaŋ si boona garubundu,
- i masi tam hamiisa hoodogey kaŋ karanti ra,
- i ma alwakilyaŋ daŋ ganda a almaanoo kulayanoo se (suboo, tuuroo, haroo, adabbaa).



- i ma gaabu tuurey kaŋ ga tee ir ganda a ra dumayanoo ga,
- i ma borey dendenandi takawey kaŋ ga ganji hondey ma gana,
- i ma borey dendenandi tuuri dumayan,

- i ma borey waanandi leleba kaŋ ga hari dandey sundandi laboo koroo cire ka tonton laboo ciroo harey ga,
- nda boro duu fondo (dupe) ma tuuri dunbu, m'a zafa tikoo (koroo) ga,
- nda boro koy tuuri-ize som ma gaabandi masi tuuroo laybu, masi a wii,
- a goo koyraa boŋkoyney se i ma hasarawey kaŋ tee ganda a ra bay, i ma hasarawkey dii.

